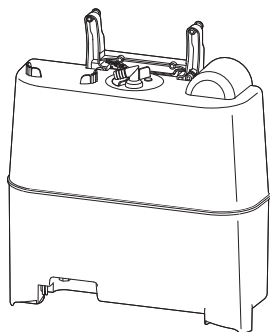
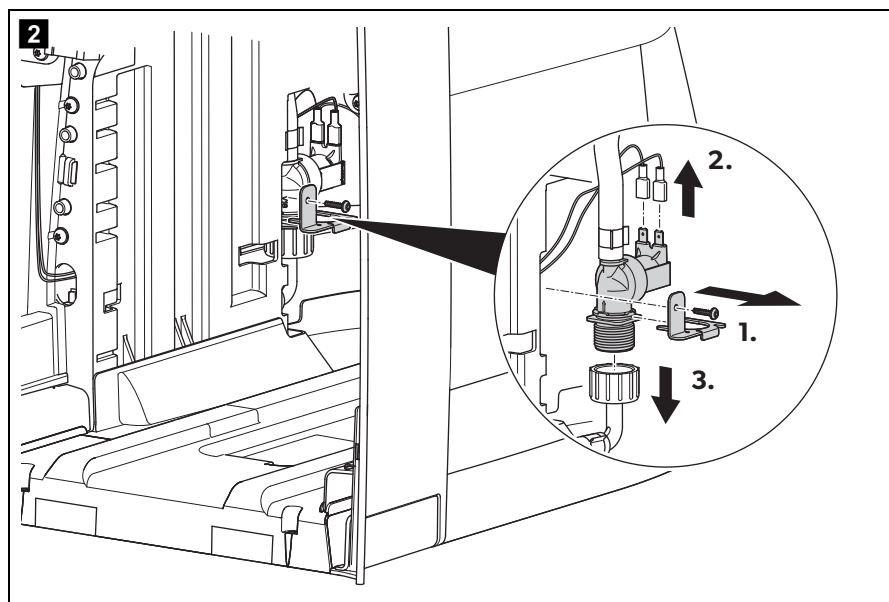
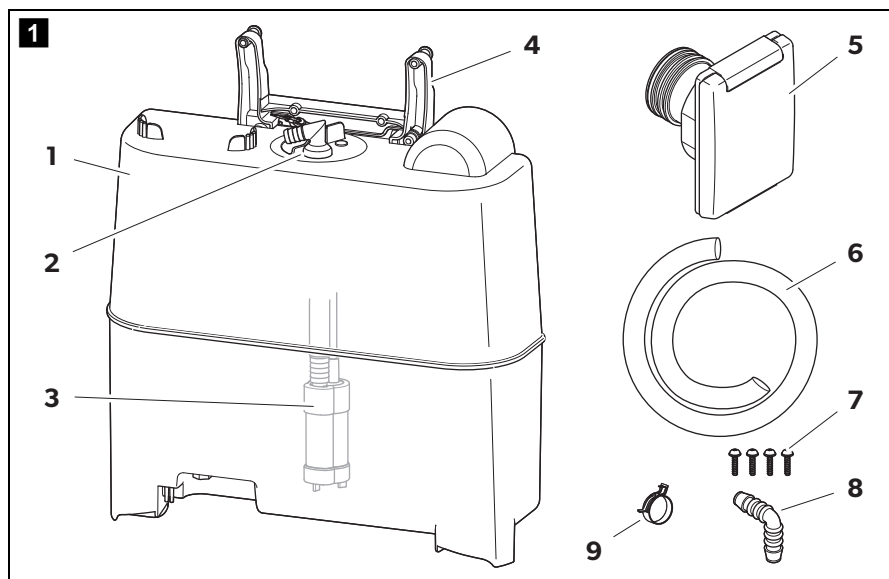


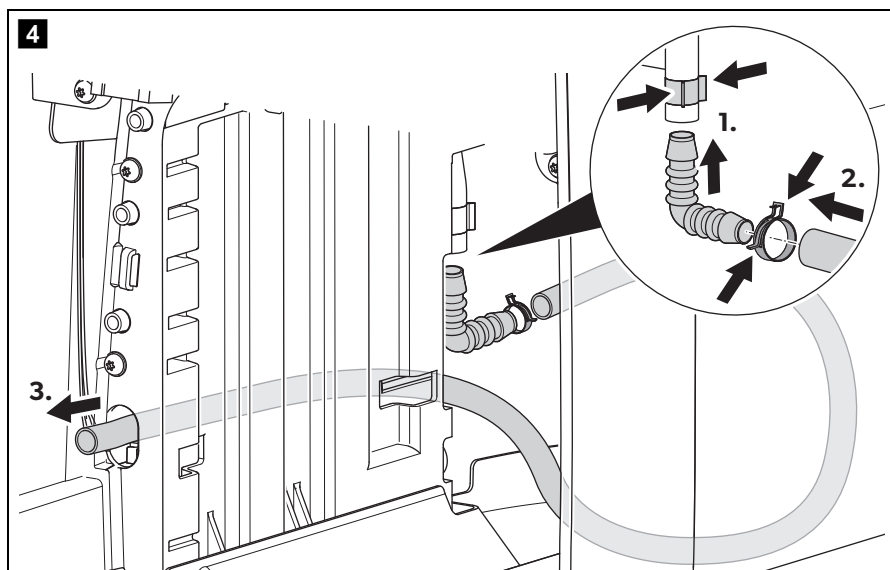
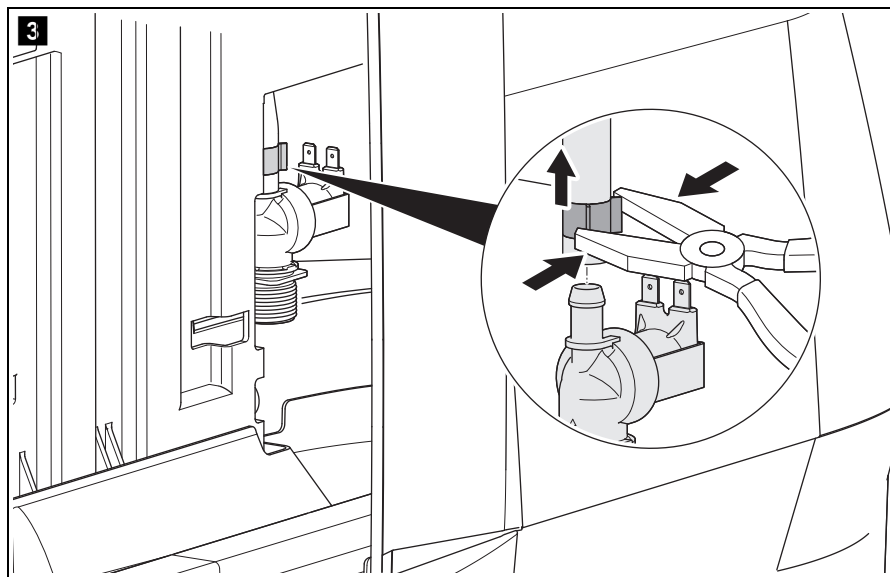
DOMETIC **SANITATION** **CT4XXX**

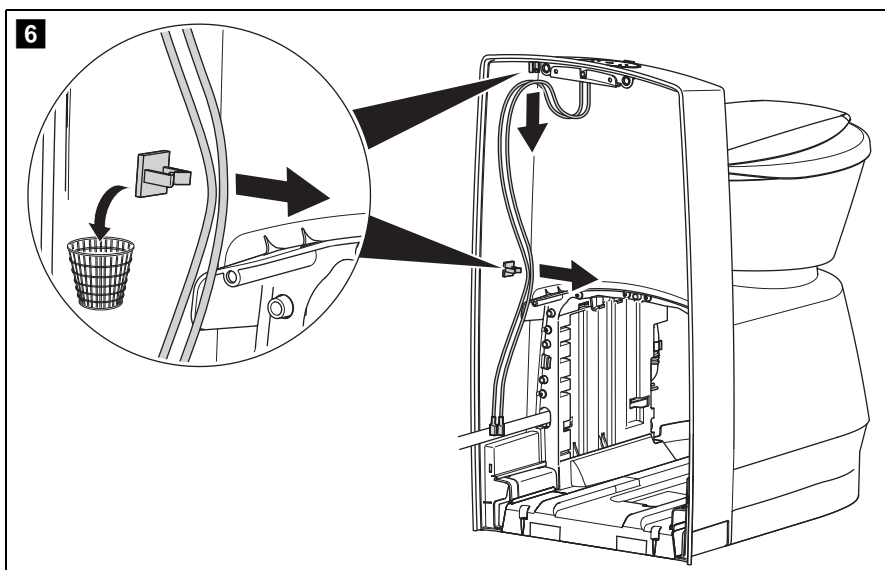
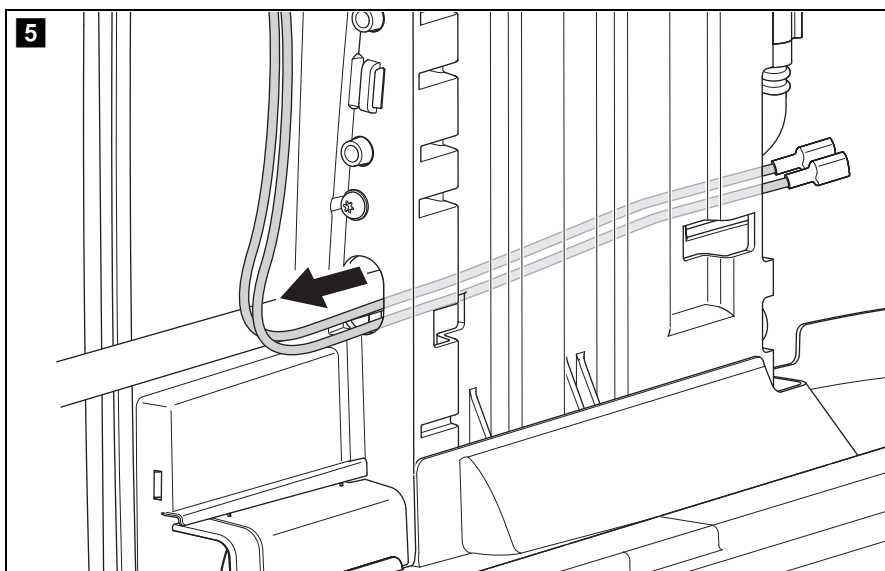


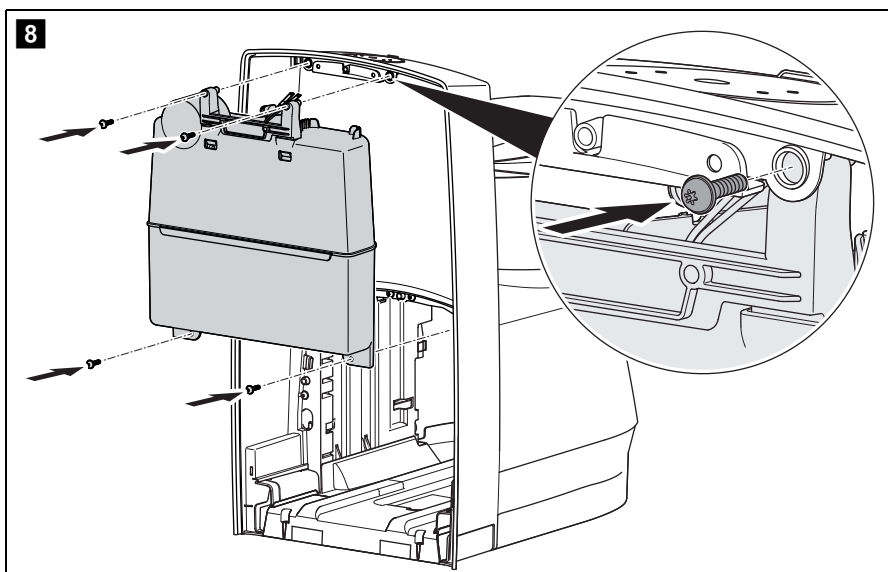
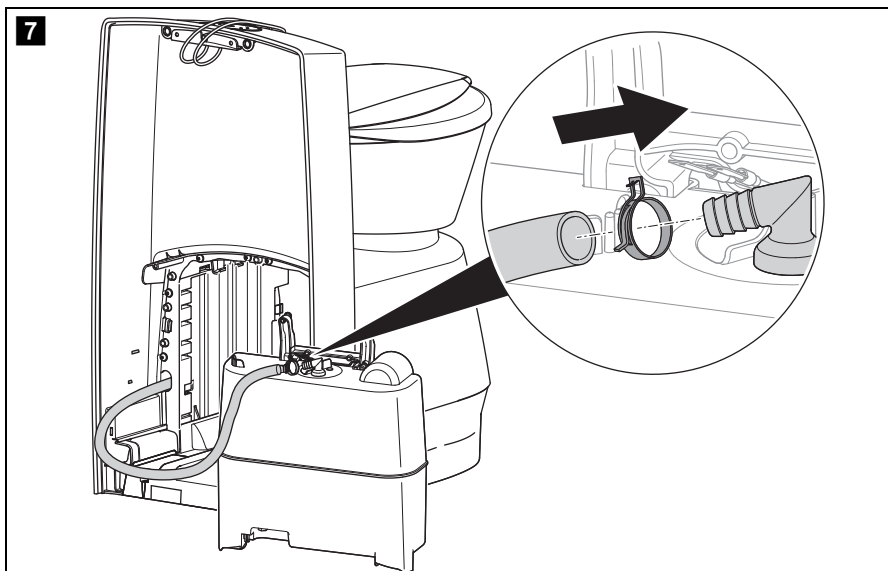
CT4xxx Water Tank

EN	Water Tank Replacement Kit Installation Manual.	8
DE	Wassertank Umbaukit Montageanleitung.	12
FR	Kit de conversion pour réservoir d'eau Instructions de montage.	16
ES	Kit de conversión de tanque de agua Instrucciones de montaje.	20
PT	Kit de adaptação do depósito de água Instruções de montagem.	24
IT	kit di trasformazione per serbatoio dell'acqua Indicazioni di montaggio.	28
NL	Watertank-ombouwset Montagehandleiding.	32
DA	Vandtankombygningssættet Monteringsvejledning.	36
SV	Vattentanks-ombyggnadssatsen Monteringsanvisning.	40
NO	Vanntank-ombyggingssett Monteringsanvisning.	44
FI	Vesisäiliön muutossarjan Asennusohje.	48
RU	Набор для переоснащения водяного бака Инструкция по монтажу.	52
PL	Zestaw do przemontowania zbiornika wody Instrukcja montażu.	56
SK	Súprava na prestavbu nádrže na vodu Návod na montáž.	60
CS	Sada pro přestavbu vodní nádrže Návod k montáži.	64
HU	Víztartály átépítő készlet Szerelési útmutató.	68

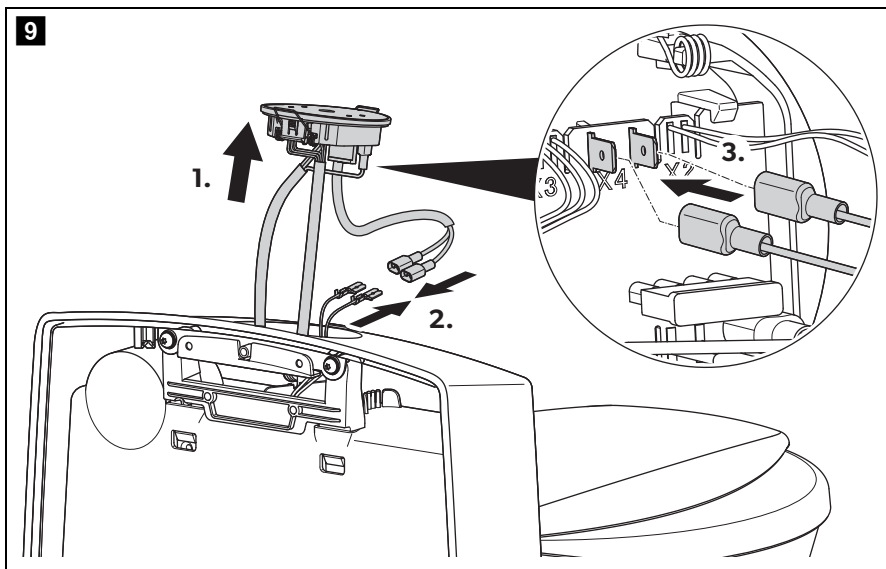




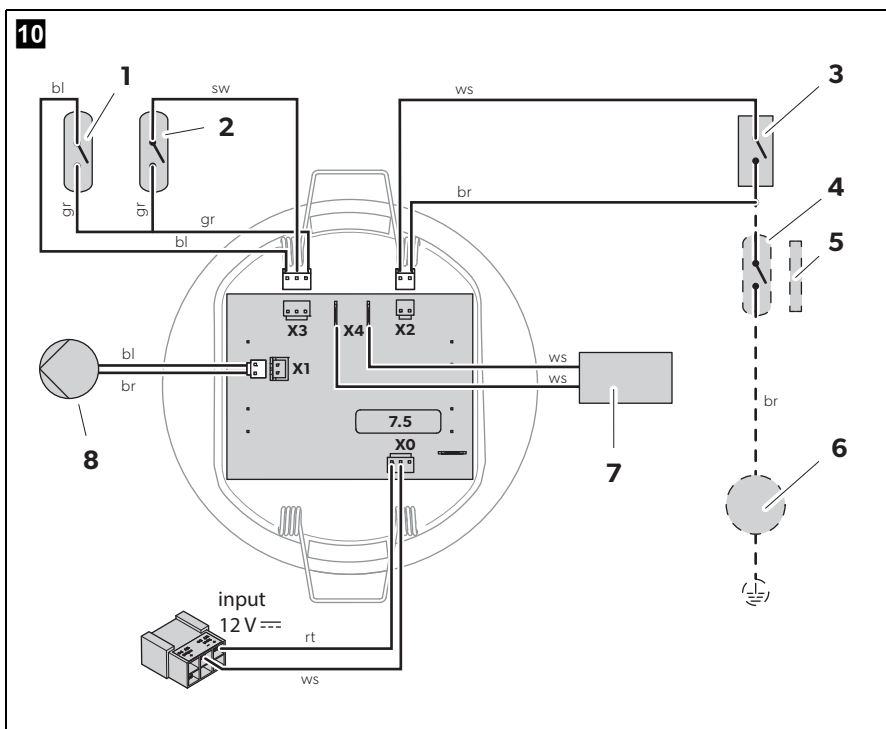


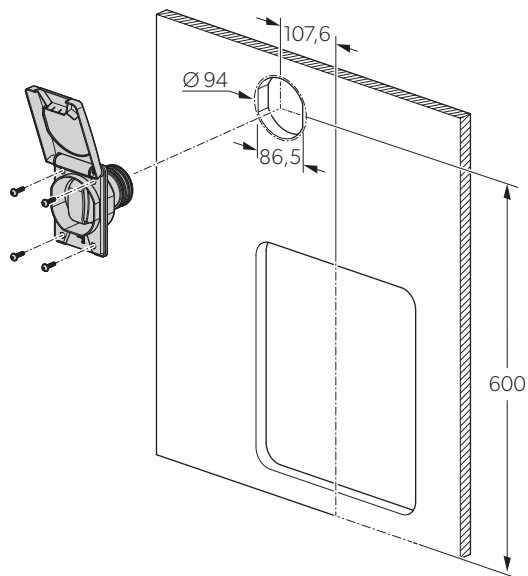


9



10



11

Please read this instruction manual carefully before installation and first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

1 Safety instructions

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

1.1 General safety



CAUTION!

- Observe the instructions in the operating and installation manual of the toilet.
- The water tank may only be installed by trained and qualified personnel.

2 Scope of delivery

No. in fig. 1 , page 2	Quantity	Description
1	1	Water tank
2	1	Water tank cover
3	1	Submersible pump
4	1	Wall bracket
5	1	Tank flap with installation material
6	1	Water hose, 1.2 m
7	4	Fastening screws
8	1	Elbow stem 90°
9	3	Spring band clamp

3 Intended use

The water tank conversion kit (article no. 242601752) is used for the conversion of model series CTS 4xx0 toilets to model series CTW 4xx0 with integrated water tank.

4 Installing the water tank

4.1 Preparing for installation



NOTE

To mount the water tank on the toilet, the toilet must not be installed in the vehicle. If the toilet is already installed in the vehicle, it must be removed. Observe the instructions in the operating and installation manual of the toilet.

Disassembly of the solenoid valve

- Proceed as shown (fig. **2**, page 2 and fig. **3**, page 3).

Assembly of 90° elbow stem and water hose

- Proceed as shown (fig. **4**, page 3).
- Perform a leak test.

Laying connecting cable

The connecting cable that triggered the solenoid valve is used to control the submersible pump.

- Proceed as shown (fig. **5**, page 4 and fig. **6**, page 4).



NOTE

When installing the water tank, lay the connecting cable down on the wall connection console. The cable is connected to the submersible pump (see chapter “Electrically connecting the water tank” on page 10).

4.2 Installing the water tank

- Proceed as shown (fig. **7**, page 5 and fig. **8**, page 5).
- Perform a leak test.

4.3 Electrically connecting the water tank



NOTICE!

- The 12 V connection cable must have a cross-section of at least 0.75 mm².
- The power consumption of the pump must not exceed a maximum of 2 A.
- A 7.5 A vehicle fuse is integrated in the toilet control unit.

► Proceed as shown (fig. **9**, page 6 and fig. **10**, page 6).

No.	Description
1	Reed switch: Tank status 3/4 full
2	Reed switch: Tank status 1/1 full
3	Microswitch: Position of cassette tank
4	Only with SOG [®] : Reed switch for SOG [®] controller
5	Only with SOG [®] : SOG [®] control magnet in the gate valve opening handle
6	Only with SOG [®] : SOG [®] fan
7	Reed switch: Fresh water indicator
8	Internal water pump

4.4 Installing the tank flap

The tank flap is used for filling the water tank at the vehicle outer wall.

Proceed as follows (fig. **11**, page 7):

- Using the template, create an opening in the outer wall.
- Slide the O-ring onto the internal pipe of the tank flap.
- Grease the O-ring. This makes it easier for the filler neck to be connected with the upper part of the tank.
- Seal the tank flap watertight (for example, with butyl rubber).
- Screw the tank flap tight with the four supplied countersunk screws C4 x 25.
- Perform a leak test.

5 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please send the following items:

- Defect components
- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

6 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

1 Sicherheitshinweise

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Über-
spannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

1.1 Allgemeine Sicherheit



VORSICHT!

- Beachten Sie die Bedienung- und Installationsanleitung der Toilette.
- Der Einbau des Wassertanks darf nur von geschultem Fachpersonal erfolgen.

2 Lieferumfang

Pos. in Abb. 1 , Seite 2	Anzahl	Bezeichnung
1	1	Wassertank
2	1	Wassertankverschlussdeckel
3	1	Tauchwasserpumpe
4	1	Wandhalter
5	1	Tankklappe mit Montagematerial
6	1	Wasserschlauch 1,2 m
7	4	Befestigungsschrauben
8	1	Winkeltülle 90°
9	3	Federbandschelle

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Wassertank Umbau-Kit (Art.-Nr. 242601752) dient dazu, Toiletten der Modellreihe CTS4xx0 zur Modellreihe CTW4xx0 mit integriertem Wassertank umzubauen.

4 Wassertank montieren

4.1 Montage vorbereiten



HINWEIS

Um den Wassertank an der Toilette zu montieren, darf die Toilette nicht im Fahrzeug installiert sein. Falls die Toilette schon in Fahrzeug montiert ist, muss diese demontiert werden. Beachten Sie die Bedienung- und Installationsanleitung der Toilette.

Magnetventil demontieren

- Gehen Sie vor wie dargestellt (Abb. **2**, Seite 2 und Abb. **3**, Seite 3).

Winkeltülle 90° und Wasserschlauch montieren

- Gehen Sie vor wie dargestellt (Abb. **4**, Seite 3).
- Führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch.

Verbindungskabel verlegen

Das Verbindungskabel, das das Magnetventil angesteuert hat, wird zum Ansteuern der Tauchwasserpumpe verwendet.

- Gehen Sie vor wie dargestellt (Abb. **5**, Seite 4 und Abb. **6**, Seite 4).



HINWEIS

Bei der Montage des Wassertanks legen Sie das Verbindungskabel auf der Wandanschlusskonsole ab. Das Kabel wird an die Tauchwasserpumpe angeschlossen (siehe Kapitel „Wassertank elektrisch anschließen“ auf Seite 14).

4.2 Wassertank montieren

- Gehen Sie vor wie dargestellt (Abb. **7**, Seite 5 und Abb. **8**, Seite 5).
- Führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch.

4.3 Wassertank elektrisch anschließen



ACHTUNG!

- Der Querschnitt der 12 V---Anschlussleitung muss mindestens 0,75 mm² betragen.
- Die Stromaufnahme der Pumpe darf maximal 2 A betragen.
- In der Toilettensteuerung ist eine 7,5-A-Automobilsicherung integriert.

- Gehen Sie vor wie dargestellt (Abb. **9**, Seite 6 und Abb. **10**, Seite 6).

Pos.	Bezeichnung
1	Reed-Schalter: Tankstatus 3/4 voll
2	Reed-Schalter: Tankstatus 1/1 voll
3	Mikro-Schalter: Position Kassettentank
4	Nur bei SOG®: Reed-Schalter zur SOG®-Steuerung
5	Nur bei SOG®: SOG®-Steuermagnet im Schieberöffnungsgriff
6	Nur bei SOG®: SOG®-Ventilator
7	Reed-Schalter: Frischwasseranzeige
8	Interne Wasserpumpe

4.4 Tankklappe montieren

Die Tankklappe dient zum Befüllen des Wassertanks an der Fahrzeugaußenwand.

Gehen Sie wie folgt vor (Abb. **11**, Seite 7):

- Fertigen Sie mit Hilfe der Schablone eine Öffnung in der Außenwand an.
- Schieben Sie den O-Ring auf das Innenrohr der Tankklappe auf.
- Fetten Sie den O-Ring. Dadurch lässt sich der Einfüllstutzen leicht mit dem Tankoberteil verbinden.
- Dichten Sie die Tankklappe wasserdicht ab (z. B. mit Butylkautschuk).
- Schrauben Sie die Tankklappe mit den vier mitgelieferten Senkkopfschrauben C4 x 25 fest.
- Führen Sie eine Dichtheitsprüfung durch.

5 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie Folgendes einschicken:

- defekte Komponenten,
- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

6 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

Veuillez lire attentivement cette notice avant le montage et la mise en service. Veuillez ensuite la conserver. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

1 Consignes de sécurité

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

1.1 Sécurité générale



ATTENTION !

- Veuillez respecter les indications du manuel d'exploitation et d'installation des toilettes.
- Seul un personnel qualifié est habilité à installer le réservoir d'eau.

2 Pièces fournies

Pos. dans fig. 1 , page 2	Nombre	Désignation
1	1	Réservoir d'eau
2	1	Couvercle du réservoir d'eau
3	1	Pompe à eau submersible
4	1	Fixation murale
5	1	Trappe de réservoir avec matériel de fixation
6	1	Flexible d'eau 1,2 m
7	4	Vis de fixation
8	1	Coude 90°
9	3	Collier

3 Usage conforme

Le kit de conversion pour réservoir d'eau (réf. 242601752) sert à transformer les toilettes de la série CTS4xx0 en série CTW4xx0 avec réservoir d'eau intégré.

4 Montage du réservoir d'eau

4.1 Préparation du montage



REMARQUE

Afin de monter le réservoir d'eau sur les toilettes, celles-ci ne doivent pas être installées dans le véhicule. Dans le cas où les toilettes sont déjà installées dans le véhicule, elles devront être démontées. Veuillez respecter les indications du manuel d'exploitation et d'installation des toilettes.

Démontage de l'électrovanne

- Procédez tel qu'il est illustré (fig. **2**, page 2 et fig. **3**, page 3).

Montage du coude à 90° et du flexible d'eau

- Procédez tel qu'il est illustré (fig. **4**, page 3).
- Effectuez un test d'étanchéité.

Mise en place du câble de raccordement

Le câble de raccordement prévu pour commander l'électrovanne sert à commander la pompe à eau submersible.

- Procédez tel qu'il est illustré (fig. **5**, page 4 et fig. **6**, page 4).



REMARQUE

Lors du montage du réservoir d'eau, placez le câble de raccordement sur la console de connexion murale. Le câble est raccordé à la pompe à eau submersible (voir chapitre « Raccordement électrique du réservoir d'eau », page 18).

4.2 Montage du réservoir d'eau

- Procédez tel qu'il est illustré (fig. **7**, page 5 et fig. **8**, page 5).
- Effectuez un test d'étanchéité.

4.3 Raccordement électrique du réservoir d'eau



AVIS !

- La section du câble de raccordement 12 V $\equiv$ doit être d'au moins 0,75 mm².
- L'intensité absorbée de la pompe ne doit pas dépasser 2 A.
- Un fusible automobile de 7,5 A est intégré dans la commande des toilettes.

- Procédez tel qu'il est illustré (fig. **9**, page 6 et fig. **10**, page 6).

Pos.	Désignation
1	Interrupteur Reed : état du réservoir 3/4 plein
2	Interrupteur Reed : état du réservoir 1/1 plein
3	Micro interrupteur : position réservoir à cassette
4	Uniquement pour SOG [®] : interrupteur Reed pour commande SOG [®]
5	Uniquement pour SOG [®] : solénoïde de commande SOG [®] dans la poignée d'ouverture de la vanne
6	Uniquement pour SOG [®] : ventilateur SOG [®]
7	Interrupteur Reed : affichage d'eau douce
8	Pompe à eau interne

4.4 Montage de la trappe du réservoir

La trappe du réservoir sert au remplissage du réservoir d'eau sur la paroi extérieure du véhicule.

Procédez comme suit (fig. **11**, page 7) :

- Avec le gabarit, pratiquez une ouverture dans le mur extérieur.
- Placez le joint torique sur le tube intérieur du clapet du réservoir.
- Graissez le joint torique. La tubulure de remplissage se raccorde ainsi facilement avec la partie supérieure du réservoir.

- Scellez le clapet du réservoir de manière étanche à l'eau (p. ex. avec du caoutchouc butyle).
- Vissez la trappe du réservoir à l'aide des quatre vis à tête fraisée C4 x 25 comprises dans la livraison.
- Effectuez un test d'étanchéité.

5 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Pour toute réparation ou autre prestation de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- composants défectueux,
- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

6 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

Lea detenidamente estas instrucciones antes de llevar a cabo la instalación y puesta en funcionamiento, y consérvelas en un lugar seguro. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

1 Indicaciones de seguridad

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

1.1 Seguridad general



¡ATENCIÓN!

- Tenga en cuenta las instrucciones de uso e instalación del inodoro.
- El montaje del tanque de agua solo puede ser realizado por personal especializado y con la debida formación.

2 Volumen de entrega

Pos. en fig. 1 , página 2	Total	Denominación
1	1	Tanque de agua
2	1	Tapa de cierre del tanque de agua
3	1	Bomba de agua de inmersión
4	1	Soporte mural
5	1	Tapa del tanque con material de montaje
6	1	Manguera de agua de 1,2 m
7	4	Tornillos de fijación
8	1	Boquilla acodada a 90°
9	3	Abrazadera de resorte

3 Uso adecuado

El kit de conversión de tanque de agua (n.º de art. 242601752) sirve para convertir inodoros de la serie de modelos CTS4xx0 a la serie de modelos CTW4xx0 con tanque de agua integrado.

4 Montaje del tanque de agua

4.1 Preparación del montaje



NOTA

Para montar el tanque de agua en el inodoro, este no debe estar instalado en el vehículo. Si el inodoro ya está montado en el vehículo, deberá ser desmontado. Tenga en cuenta las instrucciones de uso e instalación del inodoro.

Desmontaje de la electroválvula

- Proceda conforme a lo descrito (fig. **2**, página 2 y fig. **3**, página 3).

Montaje de boquilla acodada a 90° y manguera de agua

- Proceda conforme a lo descrito (fig. **4**, página 3).
- Realice una comprobación de hermeticidad.

Tendido del cable de conexión

El cable de conexión que controlaba la electroválvula se utilizará para controlar la bomba de agua de inmersión.

- Proceda conforme a lo descrito (fig. **5**, página 4 y fig. **6**, página 4).



NOTA

Para el montaje del tanque de agua tienda el cable de conexión sobre la consola con tomacorriente mural. El cable se conecta a la bomba de agua de inmersión (véase capítulo "Conexión eléctrica del tanque de agua" en la página 22).

4.2 Montaje del tanque de agua

- Proceda conforme a lo descrito (fig. **7**, página 5 y fig. **8**, página 5).
- Realice una comprobación de hermeticidad.

4.3 Conexión eléctrica del tanque de agua



¡AVISO!

- La sección del cable de conexión de 12 V== debe ser como mínimo de 0,75 mm².
- El consumo de corriente de la bomba será como máximo de 2 A.
- En el control del inodoro está integrado un fusible de automóvil de 7,5 A.

- Proceda conforme a lo descrito (fig. **9**, página 6 y fig. **10**, página 6).

Pos.	Denominación
1	Interruptor Reed: Estado de cisterna 3/4 llena
2	Interruptor Reed: Estado de cisterna 1/1 llena
3	Microinterruptor: Posición de las cisterna del cassette
4	Solo con SOG®: Interruptor Reed para control SOG®
5	Solo con SOG®: Imán de control SOG® en el asidero de corredera
6	Solo con SOG®: Ventilador SOG®
7	Interruptor Reed: Indicación de agua limpia
8	Bomba de agua interna

4.4 Montaje de la tapa del tanque

La tapa del tanque sirve para llenar el tanque de agua en la pared exterior del vehículo.

Proceda de la siguiente manera (fig. **11**, página 7):

- Practique una abertura en la pared exterior con ayuda de la plantilla.
- Introduzca la junta tórica en el tubo interior de la tapa de la cisterna.
- Engrase la junta tórica. De esta forma, la tubuladura de llenado se puede conectar bien con la parte superior del depósito.

- Selle la tapa de la cisterna contra la entrada de agua (por ejemplo, con caucho butílico).
- Atornille la tapa del tanque con los cuatro tornillos de cabeza avellanada C4 x 25 suministrados.
- Realice una comprobación de hermeticidad.

5 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar lo siguiente:

- componentes defectuosos,
- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

6 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

1 Indicações de segurança

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

1.1 Segurança geral



PRECAUÇÃO!

- Tenha em atenção os manuais de utilização e instalação do sanitário.
- A montagem do depósito de água apenas pode ser realizada por pessoal especializado devidamente formado.

2 Material fornecido

Pos. na fig. 1 , página 2	Quant.	Designação
1	1	Depósito de água
2	1	Tampa do depósito de água
3	1	Bomba de água submersível
4	1	Suporte de parede
5	1	Portinhola do depósito com material de montagem
6	1	Mangueira de água de 1,2 m
7	4	Parafusos de fixação
8	1	Manga angular de 90°
9	3	Braçadeira de mola

3 Utilização adequada

O kit de adaptação do depósito de água (art. n.º 242601752) tem como função a adaptação de sanitários de modelos da série CTS4xx0 a modelos da série CTW4xx0 com depósito de água integrado.

4 Montar o depósito de água

4.1 Preparar a montagem



OBSERVAÇÃO

Para montar o depósito de água no sanitário, este não deve estar instalado no veículo. Se o sanitário já se encontrar montado no veículo, então deverá ser desmontado. Tenha em atenção os manuais de utilização e instalação do sanitário.

Desmontar a válvula magnética

- Proceda da seguinte forma (fig. **2**, página 2 e fig. **3**, página 3).

Montar a manga angular de 90° e a mangueira de água

- Proceda da seguinte forma (fig. **4**, página 3).
- Realize uma verificação de estanqueidade.

Colocar o cabo de ligação

O cabo de ligação ativado pela válvula magnética é utilizado para ativação da bomba de água submersível.

- Proceda da seguinte forma (fig. **5**, página 4 e fig. **6**, página 4).



OBSERVAÇÃO

Durante a montagem do depósito de água, coloque o cabo de ligação na consola de ligação à parede. O cabo é ligado à bomba de água submersível (ver capítulo “Ligação elétrica do depósito de água” na página 26).

4.2 Montar o depósito de água

- Proceda da seguinte forma (fig. **7**, página 5 e fig. **8**, página 5).
- Realize uma verificação de estanqueidade.

4.3 Ligação elétrica do depósito de água



NOTA!

- A secção transversal do cabo de ligação de 12 V== tem de ter, no mín., 0,75 mm².
- O consumo de corrente da bomba tem de ser, no máx., 2 A.
- No comando do sanitário está integrado um fusível de automóvel de 7,5 A.

- Proceda da seguinte forma (fig. **9**, página 6 e fig. **10**, página 6).

Pos.	Designação
1	Interruptor Reed: nível do depósito 3/4 cheio
2	Interruptor Reed: nível do depósito 1/1 cheio
3	Microinterruptor: posição do depósito da caixa
4	Apenas com SOG®: interruptor Reed para comando SOG®
5	Apenas com SOG®: íman de controlo SOG® na pega de abertura deslizante
6	Apenas com SOG®: ventilador SOG®
7	Interruptor Reed: indicação de água potável
8	Bomba de água interna

4.4 Montar a portinhola do depósito

A portinhola do depósito serve para encher o depósito de água na parte exterior do veículo.

Proceda do seguinte modo (fig. **11**, página 7):

- Com a ajuda do molde, abra uma abertura na parede externa.
- Deslize o o-ring sobre o tubo interior da portinhola do depósito.
- Lubrifique o o-ring. Assim, o bocal de enchimento pode ser facilmente ligado à parte superior do depósito.

- Impermeabilize a portinhola do depósito (por ex., com borracha butílica).
- Aparafuse a portinhola do depósito com os quatro parafusos de cabeça esca-
reada C4 x 25 fornecidos.
- Realize uma verificação de estanqueidade.

5 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos:

- componentes com defeito,
- uma cópia da fatura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

6 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e in caso di trasmissione del prodotto, consegnarlo all'utente successivo.

1 Istruzioni per la sicurezza

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

1.1 Sicurezza generale



ATTENZIONE!

- Osservare le istruzioni per l'uso e per l'installazione della toilette.
- L'installazione del serbatoio dell'acqua può essere eseguita solo da personale specializzato e addestrato.

2 Dotazione

Pos. in fig. 1 , pagina 2	Totale	Descrizione
1	1	Serbatoio dell'acqua
2	1	Coperchio del serbatoio dell'acqua
3	1	Pompa dell'acqua a immersione
4	1	Supporto da parete
5	1	Sportellino del serbatoio con materiale per il montaggio
6	1	Tubo flessibile dell'acqua da 1,2 m
7	4	Viti di fissaggio
8	1	Manicotto angolare 90°
9	3	Fascetta a molla

3 Conformità d'uso

Il kit di trasformazione per serbatoio dell'acqua (n. art. 242601752) ha la funzione di modificare le toilette della serie di modelli CTS 4xx0 nella serie di modelli CTW 4xx0 con serbatoio dell'acqua integrato.

4 Montaggio del serbatoio dell'acqua

4.1 Preparazione del montaggio



NOTA

Per montare il serbatoio dell'acqua sulla toilette, quest'ultima non deve essere installata nel veicolo. Smontare pertanto la toilette qualora fosse già montata nel veicolo. Osservare le istruzioni per l'uso e per l'installazione della toilette.

Smontaggio della valvola magnetica

- Procedere come raffigurato (fig. **2**, pagina 2 e fig. **3**, pagina 3).

Montaggio del manicotto angolare da 90° e del tubo flessibile dell'acqua

- Procedere come raffigurato (fig. **4**, pagina 3).
- Eseguire un controllo della tenuta.

Posa del cavo di collegamento

Il cavo di collegamento che comanda la valvola magnetica viene utilizzato per attivare la pompa dell'acqua a immersione.

- Procedere come raffigurato (fig. **5**, pagina 4 e fig. **6**, pagina 4).



NOTA

Durante il montaggio del serbatoio dell'acqua posare il cavo di collegamento sulla console dei collegamenti. Il cavo viene allacciato alla pompa dell'acqua a immersione (vedi capitolo "Allacciamento elettrico del serbatoio dell'acqua" a pagina 30).

4.2 Montaggio del serbatoio dell'acqua

- Procedere come raffigurato (fig. **7**, pagina 5 e fig. **8**, pagina 5).
- Eseguire un controllo della tenuta.

4.3 Allacciamento elettrico del serbatoio dell'acqua



AVVISO!

- La sezione del cavo di collegamento da 12 V $\equiv$ deve essere di almeno 0,75 mm².
- La potenza assorbita della pompa deve essere al massimo di 2 A.
- Nel comando della toilette è integrato un fusibile auto da 7,5 A.

- Procedere come raffigurato (fig. **9**, pagina 6 e fig. **10**, pagina 6).

Pos.	Descrizione
1	Interruttore reed: stato del serbatoio pieno a 3/4
2	Interruttore reed: stato del serbatoio pieno
3	Micro-interruttore: posizione serbatoio a cassetta
4	Solo per SOG [®] : interruttore reed per comando SOG [®]
5	Solo per SOG [®] : magnete di comando SOG [®] con maniglia di apertura del separatore
6	Solo per SOG [®] : ventilatore SOG [®]
7	Interruttore reed: indicazione acqua dolce
8	Pompa dell'acqua interna

4.4 Montaggio dello sportellino del serbatoio

Lo sportellino del serbatoio serve per il riempimento del serbatoio dell'acqua sulla parete esterna del veicolo.

Procedere come segue (fig. **11**, pagina 7):

- Con l'ausilio della dima, creare un'apertura nella parete esterna.
- Inserire l'O-ring sul tubo interno dello sportellino del serbatoio.
- Ingrassare l'O-ring. In questo modo, il bocchettone di riempimento si collega facilmente con la parte alta del serbatoio.

- Isolare a tenuta stagna lo sportellino del serbatoio (ad es. con gomma butile).
- Avvitare lo sportellino del serbatoio con le quattro viti a testa svasata C4 x 25 fornite in dotazione.
- Eseguire un controllo della tenuta.

5 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione o il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare quanto segue:

- i componenti difettosi,
- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

6 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

Lees deze handleiding voor de montage en de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

1 Veiligheidsinstructies

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

1.1 Algemene veiligheid



VOORZICHTIG!

- Neem de bedienings- en installatiehandleiding van het toilet in acht.
- De watertank mag uitsluitend door geschoold personeel worden gemonteerd.

2 Omvang van de levering

Pos. in afb. 1 , pagina 2	Aantal	Omschrijving
1	1	Watertank
2	1	Watertank-afsluitdeksel
3	1	Dompelwaterpomp
4	1	Wandhouder
5	1	Tankklep met montagemateriaal
6	1	Waterslang 1,2 m
7	4	Bevestigingsschroeven
8	1	Winkeltule 90°
9	3	Veerbandklem

3 Reglementair gebruik

De watertank-ombouwset (artikelnr. 242601752) is bedoeld om toiletten van de modelserie CTS 4xx0 tot de modelserie CTW 4xx0 met geïntegreerde watertank om te bouwen.

4 Watertank monteren

4.1 Montage voorbereiden



INSTRUCTIE

Om de watertank aan het toilet te monteren, mag het toilet niet in het voertuig geïnstalleerd zijn. Als het toilet al in het voertuig is gemonteerd, moet het worden gedemonteerd. Neem de bedienings- en installatiehandleiding van het toilet in acht.

Magneetklep demonteren

- Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld (afb. **2**, pagina 2 en afb. **3**, pagina 3).

Hoektule 90° en waterslang monteren

- Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld (afb. **4**, pagina 3).
- Voer een lektest uit.

Verbindingskabel monteren

De verbindingkabel die de magneetklep heeft aangestuurd, wordt gebruikt voor het aansturen van de dompelwaterpomp.

- Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld (afb. **5**, pagina 4 en afb. **6**, pagina 4).



INSTRUCTIE

Bij de montage van de watertank monteert u de verbindingkabel op de console voor wandaansluiting. De kabel wordt op de dompelwaterpomp aangesloten (zie hoofdstuk „Watertank elektrisch aansluiten” op pagina 34).

4.2 Watertank monteren

- Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld (afb. **7**, pagina 5 en afb. **8**, pagina 5).
- Voer een lektest uit.

4.3 Watertank elektrisch aansluiten



LET OP!

- De dwarsdoorsnede van de 12 V==aansluitleiding moet minstens 0,75 mm² bedragen.
- Het stroomgebruik van de pomp mag maximaal 2 A bedragen.
- In de toiletbesturing is een 7,5-A-autozekering geïntegreerd.

- Ga hiervoor te werk zoals afgebeeld (afb. **9**, pagina 6 en afb. **10**, pagina 6).

Pos.	Omschrijving
1	Reed-schakelaar: Tankstatus 3/4 vol
2	Reed-schakelaar: Tankstatus 1/1 vol
3	Microschakelaar: Positie cassettetank
4	Alleen bij SOG®: Reed-schakelaar voor SOG®-besturing
5	Alleen bij SOG®: SOG®-stuurmagneet in de schuifopeningsgreep
6	Alleen bij SOG®: SOG®-ventilator
7	Reed-schakelaar: Verswaterweergave
8	Interne waterpomp

4.4 Tankklep monteren

De tankklep is bedoeld voor het vullen van de watertank aan de voertuigbuitenwand.

Ga als volgt te werk (afb. **11**, pagina 7):

- Maak met behulp van de sjabloon een opening in de buitenwand.
- Schuif de O-ring op de binnenpijp van de tankklep.
- Vet de O-ring in. Daardoor kan de vulaansluiting eenvoudig met het bovenste deel van de tank worden verbonden.
- Dicht de tankklep waterdicht af (bijv. met butyleenkit).

- Schroef de tankklep met de vier bijgeleverde kopschroeven C4 x 25 vast.
- Voer een lektest uit.

5 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u het volgende mee op te sturen:

- defecte onderdelen,
- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

6 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

1 Sikkerhedshenvisninger

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

1.1 Generel sikkerhed



FORSIGTIG!

- Overhold betjenings- og installationsvejledningen for toilettet.
- Vandtanken må kun installeres af uddannet fagpersonale.

2 Leveringsomfang

Pos. på fig. 1 , side 2	Antal	Betegnelse
1	1	Vandtank
2	1	Vandtankdæksel
3	1	Dykvandspumpe
4	1	Vægholder
5	1	Tankklap med monteringsmateriale
6	1	Vandslange 1,2 m
7	4	Fastgørelsesskruer
8	1	Vinkeltulle 90°
9	3	Fjederslangebånd

3 Korrekt brug

Vandtankombygningssættet (art.nr. 242601752) anvendes til at ombygge toiletter i modelserien CTS4xx0 til modelserie CTW4xx0 med integrerer vandtank.

4 Montering af vandtanken

4.1 Forberedelse af monteringen

**BEMÆRK**

For at montere vandtanken på toilettet må toilettet ikke installeret i køretøjet. Hvis toilettet allerede er monteret i køretøjet, skal det afmonteres. Overhold betjenings- og installationsvejledningen for toilettet.

Afmontering af magnetventil

- Gå frem som vist (fig. **2**, side 2 og fig. **3**, side 3).

Montering af vinkeltylle 90° og vandslange

- Gå frem som vist (fig. **4**, side 3).
- Gennemfør en tæthedskontrol.

Trækning af forbindelseskabel

Forbindelseskablet, som har aktiveret magnetventile, anvendes til at aktivere dykvandspumpen.

- Gå frem som vist (fig. **5**, side 4 og fig. **6**, side 4).

**BEMÆRK**

Læg forbindelseskablet på vægtilslutningskonsollen ved monteringen af vandtanken. Kablet tilsluttes til dykvandspumpen (se kapitlet „Elektrisk tilslutning af vandtanken“ på side 38).

4.2 Montering af vandtanken

- Gå frem som vist (fig. **7**, side 5 og fig. **8**, side 5).
- Gennemfør en tæthedskontrol.

4.3 Elektrisk tilslutning af vandtanken



VIGTIGT!

- 12 V---tilslutningsledningens tværsnit skal være mindst 0,75 mm².
- Pumpens strømforbrug må være maksimalt 2 A.
- I toiletstyringen er der integreret en 7,5 A-bilsikring.

➤ Gå frem som vist (fig. **9**, side 6 og fig. **10**, side 6).

Pos.	Betegnelse
1	Reed-kontakt: Tankstatus 3/4 fuld
2	Reed-kontakt: Tankstatus 1/1 fuld
3	Mikro-kontakt: Position kassetetank
4	Kun ved SOG®: Reed-kontakt til SOG®-styring
5	Kun ved SOG®: SOG®-styremagnet i skyderens åbningsgreb
6	Kun ved SOG®: SOG®-ventilator
7	Reed-kontakt: Friskvandsvisning
8	Intern vandpumpe

4.4 Montering af tankklappen

Tankklappen anvendes til at fylde vandtanken på køretøjets ydervæg.

Gå frem på følgende måde (fig. **11**, side 7):

- Lav en åbning i ydervæggen ved hjælp af skabelonen.
- Skub O-ringen på tankdækslets indvendige rør.
- Smør O-ringen. Derved kan påfyldningsstudsens let forbindes med tankens overdel.
- Sørg for at tætnes tankdækslet, så den er vandtæt (f.eks. med butylkautsjuk).
- Skru tankklappen fast med de fire medfølgende undersænkskrue C4 x 25.
- Gennemfør en tæthedskontrol.

5 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du indsende følgende:

- Defekte komponenter
- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

6 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten monteras och används. Spara monterings- och bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

1 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

1.1 Allmän säkerhet



AKTA!

- Beakta toalettens bruks- och installationsanvisning.
- Vattentanken får endast installeras av behörig fackpersonal.

2 Leveransomfattning

Pos. på bild 1 , sida 2	Antal	Beteckning
1	1	Vattentank
2	1	Lock för vattentanken
3	1	Dränkbar vattenpump
4	1	Vägghållare
5	1	Tanklucka med monteringsmaterial
6	1	Vattenslang 1,2 m
7	4	Fästsruvar
8	1	Vinkelhylsa 90°
9	3	Fjäderbandsklämma

3 Ändamålsenlig användning

Vattentanks-ombyggnadssatsen (art.nr: 242601752) är avsedd för ombyggnad av toaletter från modellserien CTS 4xx0 till CTW 4xx0 med inbyggd vattentank.

4 Montera vattentanken

4.1 Förbereda monteringen



ANVISNING

När man ska montera vattentanken vid toaletten får toaletten inte vara installerad i fordonet. Om toaletten redan är monterad i fordonet måste den demonteras. Beakta toalettens bruks- och installationsanvisning.

Demontera magnetventilen

- Gå tillväga enligt (bild **2**, sida 2 och bild **3**, sida 3).

Montera vinkelhylsan 90° och vattenslangen

- Gå tillväga enligt (bild **4**, sida 3).
- Gör en täthetskontroll.

Dra anslutningskabeln

Anslutningskabeln som har styrt magnetventilen används för att styra den dränkbara vattenpumpen.

- Gå tillväga enligt (bild **5**, sida 4 och bild **6**, sida 4).



ANVISNING

Vid monteringen av vattentanken ska man lägga anslutningskabeln på vägganslutningshållaren. Kabeln ansluts till den dränkbara vattenpumpen (se kapitel "Elektrisk anslutning av vattentanken" på sidan 42).

4.2 Montera vattentanken

- Gå tillväga enligt (bild **7**, sida 5 och bild **8**, sida 5).
- Gör en täthetskontroll.

4.3 Elektrisk anslutning av vattentanken



OBSERVERA!

- 12 V---anslutningskabelns area måste vara minst 0,75 mm².
- Pumpens elförbrukning får inte överstiga 2 A.
- Det finns en inbyggd 7,5-A-bilsäkring i toalettstyrsystemet.

- Gå tillväga enligt (bild **9**, sida 6 och bild **10**, sida 6).

Pos.	Beteckning
1	Reed-brytare: Tankstatus 3/4 full
2	Reed-brytare: Tankstatus 1/1 full
3	Mikrobrytare: Position kassettk
4	Gäller endast SOG [®] : Reed-brytare för SOG [®] -styrning
5	Gäller endast SOG [®] : SOG [®] -styrmagnet i reglageöppningshandtag
6	Gäller endast SOG [®] : SOG [®] -fläkt
7	Reed-brytare: Färskvattensvisare
8	Intern vattenpump

4.4 Montera tankluckan

Med hjälp av tankluckan kan man fylla på vattentanken från fordonets yttervägg.

Gör på följande sätt (bild **11**, sida 7):

- Gör en öppning i ytterväggen med hjälp av mallen.
- Skjut på o-ringen på tankluckans innerrör.
- Smörj in o-ringen med fett. På så sätt är det lätt att koppla samman påfyllningsstället med överdelen på tanken.
- Se till att tankluckan är vattentät (t.ex. med butylgummi).
- Skruva fast tankluckan med de fyra medföljande skruvarna med försänkt huvud C4 x 25.
- Gör en täthetskontroll.

5 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- defekta komponenter,
- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklamationsbeskrivning/felbeskrivning.

6 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

1 Sikkerhetsregler

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

1.1 Generell sikkerhet



FORSIKTIG!

- Følg betjenings- og installasjonsanvisningen til toalettet.
- Montering av vanntanken skal bare foretas av opplært fagpersonale.

2 Leveringsomfang

Pos. i fig. 1 , side 2	Antall	Betegnelse
1	1	Vanntank
2	1	Vanntanklokk
3	1	Dykkvannpumpe
4	1	Veggholder
5	1	Tanklokk med monteringsmateriale
6	1	Vannslange 1,2 m
7	4	Festeskruer
8	1	Vinkeltut 90°
9	3	Fjærklemme

3 Tiltenkt bruk

Vanntank-ombyggingssett (art.-nr. 242601752) brukes til å bygge om toaletter i modellserie CTS4xx0 til modellserie CTW4xx0 med integrert vanntank.

4 Montere vanntank

4.1 Forberede montasje

**MERK**

For å montere vanntanken på toalettet, må toalettet ikke være installert i kjøretøyet. Hvis toalettet allerede er montert i kjøretøyet, må det demonteres. Følg betjenings- og installasjonsanvisningen til toalettet.

Demontere magnetventil

- Gå fram som vist (fig. **2**, side 2 og fig. **3**, side 3).

Montere vinkeltut 90° og vannslange

- Gå fram som vist (fig. **4**, side 3).
- Utfør en tetthetskontroll.

Legg forbindelseskabel

Forbindelseskabelen som har påstyrt magnetventilen, brukes til påstyring av dykkvannpumpen.

- Gå fram som vist (fig. **5**, side 4 og fig. **6**, side 4).

**MERK**

Ved monteringen av vanntanken, koble til tilkoblingskabelen på veggkoblingsbraketten. Kabelen blir koblet til på dykkvannpumpen (se kapittel «Koble til vanntanken elektrisk» på side 46).

4.2 Montere vanntank

- Gå fram som vist (fig. **7**, side 5 og fig. **8**, side 5).
- Utfør en tetthetskontroll.

4.3 Koble til vanntanken elektrisk



PASS PÅ!

- Tverrsnittet på 12 V---tilkoblingsledningen må være minst 0,75 mm².
- Pumpens strømoptaket må være maksimalt 2 A.
- I toalettstyringen er en 7,5 A-bilsikring integrert.

- Gå fram som vist (fig. **9**, side 6 og fig. **10**, side 6).

Pos.	Betegnelse
1	Reed-bryter: Tankstatus 3/4 full
2	Reed-bryter: Tankstatus 1/1 full
3	Mikro-bryter: Posisjon kasettank
4	Kun ved SOG®: Reed-bryter for SOG®-styring
5	Kun ved SOG®: SOG®-styremagnet i skyveråpningsgrep
6	Kun ved SOG®: SOG®-ventilator
7	Reed-bryter: Ferskvannsindikator
8	Intern vannpumpe

4.4 Montere tanklokket

Tanklokket brukes til å fylle vanntanken på kjøretøyets yttervegg.

Gå fram på følgende måte (fig. **11**, side 7):

- Lag en åpning i ytterveggen med sjablongen.
- Skyv O-ringen på innerrøret til tanklokket.
- Fett inn O-ringen. Dermed lar påfyllingsstussen seg lett forbinde med tankoverdelen.
- Sørg for vanntett tetning av tanklokket (f.eks. med butylgummi).
- Skru fast tanklokket med fire medfølgende senkhodeskruer C4 x 25.
- Utfør en tetthetskontroll.

5 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende:

- defekt komponenter,
- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

6 Avfallsbehandling

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen asennusta ja käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

1 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

1.1 Yleinen turvallisuus



HUOMIO!

- Noudata käymälän käyttö- ja asennusohjetta.
- Vesisäiliön saa asentaa vain koulutettu ammattihenkilökunta.

2 Toimituskokonaisuus

Kohta – kuva 1 , sivulla 2	Määrä	Nimitys
1	1	Vesisäiliö
2	1	Vesisäiliön sulkukansi
3	1	Uppopumppu
4	1	Seinäpidike
5	1	Säiliöluukku ja asennusmateriaalit
6	1	Vesiletku 1,2 m
7	4	Kiinnitysruuvit
8	1	Kulmanippa 90°
9	3	Jousiletukiristin

3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Vesisäiliön muutossarjan (tuotenumero 242601752) tarkoitus on muokata käymälät CTS4xx0 -mallisarjasta CTW4xx0 mallisaraan integroidulla vesisäiliöllä.

4 Vesisäiliön asennus

4.1 Asennuksen valmistelu



OHJE

Käymälää ei saa asentaa ajoneuvoon kun siihen asennetaan vesisäiliötä. Jos käymälä on jo asennettu ajoneuvoon, tulee se irrottaa. Noudata käymälän käyttö- ja asennusohjetta.

Magneettiventtiilin irrottaminen

- Toimi esitetyllä tavalla (kuva **2**, sivulla 2 ja kuva **3**, sivulla 3).

Kulmanipan 90° ja vesiletkun asennus

- Toimi esitetyllä tavalla (kuva **4**, sivulla 3).
- Tee tiiviyskoe.

Liitoskaapelin vetäminen

Magneettiventtiiliä ohjannutta liitoskaapelia käytetään uppopumpun ohjaamiseen.

- Toimi esitetyllä tavalla (kuva **5**, sivulla 4 ja kuva **6**, sivulla 4).



OHJE

Vesisäiliötä asennettaessa aseta liitoskaapeli seinäliitoskonsolille. Kaapeli liitetään uppopumppuun (katso kap. "Vesisäiliön sähköliitokset" sivulla 50).

4.2 Vesisäiliön asennus

- Toimi esitetyllä tavalla (kuva **7**, sivulla 5 ja kuva **8**, sivulla 5).
- Tee tiiviyskoe.

4.3 Vesisäiliön sähköliitokset



HUOMAUTUS!

- 12 V== -liitosjohdon halkaisijan on oltava vähintään 0,75 mm².
- Pumpun virrankulutus saa olla enintään 2 A.
- Käymälän ohjaukseen on integroitu 7,5 A -autosulake.

- Toimi esitetyllä tavalla (kuva **9**, sivulla 6 ja kuva **10**, sivulla 6).

Kohde	Nimitys
1	Reed-kytkin: Tankin tila 3/4 täynnä
2	Reed-kytkin: Tankin tila 1/1 täynnä
3	Mikrokytkin: Kasettisäiliön sijainti
4	Vain SOG®: SOG®-ohjauksen reed-kytkin
5	Vain SOG®: SOG®-ohjausmagneetti luistin avauskahvassa
6	Vain SOG®: SOG®-tuuletin
7	Reed-kytkin: Raikasvesinäyttö
8	Sisäinen vesipumppu

4.4 Säiliöluukun asennus

Säiliöluukun kautta vesisäiliö täytetään ajoneuvon ulkoseinästä.

Menettele seuraavasti (kuva **11**, sivulla 7):

- Tee sapluunan avulla aukko ulkoseinään.
- Työnnä O-rengas säiliöluukun sisäputken päälle.
- Rasvaa O-rengas. Tämä helpottaa täyttöputken liittämistä säiliön kanteen.
- Tiivistä säiliöluukku vesitiiviisti (esimerkiksi butyylimassalla).
- Kiinnitä säiliöluukku toimituksessa mukana olevilla neljällä uppokantaruuvilla C4 x 25.
- Tee tiiviyskoe.

5 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat:

- vialliset osat,
- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

6 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

1 Указания по технике безопасности

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

1.1 Общая безопасность



ОСТОРОЖНО!

- Соблюдать инструкцию по эксплуатации и монтажу, прилагаемую к туалету.
- Работы по установке бака воды разрешается выполнять только лицам со специальной квалификацией.

2 Комплект поставки

Поз. на рис. 1 , стр. 2	Количе- ство	Наименование
1	1	Бак для воды
2	1	Закрывающаяся крышка бака
3	1	Водяной погружной насос
4	1	Кронштейн
5	1	Крышка бака с монтажным материалом
6	1	Водяной шланг 1,2 м
7	4	Крепежные винты
8	1	Уголок 90°
9	3	Хомут

3 Применение по назначению

Набор для переоснащения водяного бака (артикул № 242601752) предназначен для переоснащения туалетов моделей CTS4хх0 в модели CTW4хх0 со встроенным баком для воды.

4 Установка водяного бака

4.1 Подготовка к монтажу



УКАЗАНИЕ

Разрешается устанавливать бак только на снятом с транспортного средства туалете. Если туалет установлен в автомобиле, необходимо снять туалет. Соблюдать инструкцию по эксплуатации и монтажу, прилагаемую к туалету.

Снятие электромагнитного клапана

- Выполните действия, изображенные на иллюстрациях (рис. **2**, стр. 2 и рис. **3**, стр. 3).

Установка уголка 90° и водяного шланга

- Выполните действия, изображенные на иллюстрации (рис. **4**, стр. 3).
- Проверьте герметичность.

Прокладка кабеля

Кабель, через который управляется электромагнитный клапан, служит также для приведения в действие водяного погружного насоса.

- Выполните действия, изображенные на иллюстрациях (рис. **5**, стр. 4 и рис. **6**, стр. 4).



УКАЗАНИЕ

Во время монтажа бака для воды проложите кабель по консоли с подключением воды. Кабель подключен к водяному погружному насосу (см. гл. «Подключение водяного бака к источнику электроснабжения» на стр. 54).

4.2 Монтаж водяного бака

- Выполните действия, изображенные на иллюстрациях (рис. **7**, стр. 5 и рис. **8**, стр. 5).
- Проверьте герметичность.

4.3 Подключение водяного бака к источнику электроснабжения



ВНИМАНИЕ!

- Поперечное сечение кабеля 12 В $\overline{=}$ должно составлять не менее 0,75 мм².
- Потребление тока насосом не должно превышать 2 А.
- В систему управления туалетом встроен автомобильный предохранитель 7,5 А.

- Выполните действия, изображенные на иллюстрациях (рис. **9**, стр. 6 и рис. **10**, стр. 6).

Поз.	Наименование
1	Герконовое реле: состояние бака – заполнен на 3/4
2	Герконовое реле: состояние бака – заполнен на 1/1
3	Микропереключатель: положение кассетного бака
4	Только при наличии SOG [®] : герконовое реле к блоку управления SOG [®]
5	Только при наличии SOG [®] : управляющий магнит SOG [®] , встроенный в ручку задвижки
6	Только при наличии SOG [®] : вентилятор SOG [®]
7	Герконовое реле: индикатор свежей воды
8	Внутренний водяной насос

4.4 Установка крышки бака

Крышка бака служит для заполнения водяного бака водой через стенку транспортного средства.

Выполните следующее (рис. 11, стр. 7):

- Во внешней стенке подготовьте отверстие по шаблону.
- Наденьте уплотнительное кольцо на внутреннюю трубку крышки бака.
- Смажьте уплотнительное кольцо, чтобы облегчить подсоединение наполняющего патрубка с верхней частью бака.
- На крышку бака нанесите герметик для защиты от протечек воды (например, бутилкаучук).
- Прикрутите крышку бака с помощью четырех прилагаемых винтов с шестигранными головками С4 x 25.
- Проверьте герметичность.

5 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующее:

- неисправные компоненты,
- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

6 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

1 Wskazówki bezpieczeństwa

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

1.1 Ogólne bezpieczeństwo



OSTROŻNIE!

- Uwzględnić instrukcję obsługi i instalacji toalety.
- Montaż zbiornika wody może przeprowadzać tylko przeszkolony personel.

2 W zestawie

Poz. na rys. 1 , strona 2	Liczba	Nazwa
1	1	Zbiornik wody
2	1	Pokrywa zamykająca zbiornika wody
3	1	Pompa zanurzeniowa
4	1	Uchwyt ścienny
5	1	Kłapa zbiornika z zestawem montażowym
6	1	Wąż wody 1,2 m
7	4	Śruby mocujące
8	1	Tuleja kątowna 90°
9	3	Opaska sprężynowa

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Zestaw do przemontowania zbiornika wody (nr art. 242601752) służy do zmiany toalety serii CTS4xx0 na serię CTW4xx0 ze zintegrowanym zbiornikiem wody.

4 Montaż zbiornika wody

4.1 Przygotowanie montażu



WSKAZÓWKA

Aby zamontować zbiornik wody do toalety, nie może ona być zainstalowana w pojeździe. Gdy toaleta jest zamontowana w pojeździe, należy ją zdemonstować. Uwzględnić instrukcję obsługi i instalacji toalety.

Demontaż zaworu elektromagnetycznego

- Postępować zgodnie z rysunkami (rys. **2**, strona 2 i rys. **3**, strona 3).

Montaż tulei kątovej 90° i węża wody

- Postępować zgodnie z rysunkiem (rys. **4**, strona 3).
- Sprawdzić szczelność.

Układanie przewodu łączącego

Przewód łączący, który zasterowywał zawór elektromagnetyczny, jest używany do zasterowywania pompy zanurzeniowej.

- Postępować zgodnie z rysunkami (rys. **5**, strona 4 i rys. **6**, strona 4).



WSKAZÓWKA

Podczas montażu zbiornika wody odłożyć przewód łączący na konsoli przyłączenia do ściany. Przewód jest podłączany do pompy zanurzeniowej (patrz rozdz. „Podłączanie zbiornika wody do instalacji elektrycznej” na stronie 58).

4.2 Montaż zbiornika wody

- Postępować zgodnie z rysunkami (rys. **7**, strona 5 i rys. **8**, strona 5).
- Sprawdzić szczelność.

4.3 Podłączanie zbiornika wody do instalacji elektrycznej



UWAGA!

- Przekrój poprzeczny przewodu przyłączeniowego 12 V $\overline{\text{---}}$ musi wynosić co najmniej 0,75 mm².
- Pobór mocy pompy nie może przekraczać 2 A.
- W systemie sterowania toaletą jest wbudowany bezpiecznik samochodowy 7,5 A.

- Postępować zgodnie z rysunkami (rys. **9**, strona 6 i rys. **10**, strona 6).

Poz.	Nazwa
1	Przełącznik Reed: Stan napełnienia zbiornika 3/4
2	Przełącznik Reed: Stan napełnienia zbiornika 1/1
3	Mikroprzełącznik: Pozycja zbiornika kasetowego
4	Tylko przy SOG [®] : Przełącznik Reed do sterowania SOG [®]
5	Tylko przy SOG [®] : Magnes sterowniczy SOG [®] w uchwycie otworu zasuw
6	Tylko przy SOG [®] : Wentylator SOG [®]
7	Przełącznik Reed: Wskaźnik świeżej wody
8	Wewnętrzna pompa wody

4.4 Montaż kłapy zbiornika

Kłapa zbiornika służy do napełniania zbiornika wody od strony zewnętrznej pojazdu.

W tym celu należy postępować w następujący sposób: (rys. **11**, strona 7):

- Przy użyciu szablonu wykonać otwór w ścianie zewnętrznej.
- Nasunąć o-ring na rurę wewnętrzną kłapy zbiornika.
- Nasmarować o-ring. Dzięki temu można łatwo połączyć króciec wlewowy z górną częścią zbiornika.

- Klapę zbiornika należy uszczelnić, zapewniając jej wodoszczelność (np. butylo-kauczukiem).
- Przykręcić klapę zbiornika czterema dostarczonymi śrubami z łbami wpuszczanymi C4 x 25.
- Sprawdzić szczelność.

5 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- uszkodzonych komponentów,
- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

6 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, konieczne dowiedź się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

1 Bezpečnostné pokyny

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

1.1 Všeobecná bezpečnosť



UPOZORNENIE!

- Riad'te sa návodom na obsluhu a montáž toalety.
- Montáž nádrže na vodu smie vykonať len školený odborný personál.

2 Rozsah dodávky

Pol. na obr. 1 , strane 2	Počet	Označenie
1	1	Nádrž na vodu
2	1	Uzáver nádrže na vodu
3	1	Ponorné vodné čerpadlo
4	1	Nástenný držiak
5	1	Klapka nádrže s montážnym materiálom
6	1	Vodovodná hadica 1,2 m
7	4	Upevňovacie skrutky
8	1	Uhlová priechodka 90°
9	3	Pružinová objímka

3 Používanie v súlade s určením

Súprava na prestavbu nádrže na vodu (č. výr. 242601752) slúži na prestavbu toaliet modelového radu CTS4xx0 na modelový rad CTW4xx0 s integrovanou nádržou na vodu.

4 Montáž nádrže na vodu

4.1 Príprava na montáž



POZNÁMKA

Pri montáži nádrže na vodu na toaletu nesmie byť toaleta namontovaná vo vozidle. Pokiaľ je už toaleta namontovaná vo vozidle, musíte ju demontovať. Riadte sa návodom na obsluhu a montáž toalety.

Demontáž magnetického ventilu

- Postupujte nasledovne (obr. **2**, strane 2 a obr. **3**, strane 3).

Montáž uhlovej priechodky 90° a vodovodnej hadice

- Postupujte nasledovne (obr. **4**, strane 3).
- Vykonajte kontrolu tesnosti.

Položenie spojovacieho kábla

Spojovací kábel, ktorý ovládal magnetický ventil, bude použitý na ovládanie ponorného vodného čerpadla.

- Postupujte nasledovne (obr. **5**, strane 4 a obr. **6**, strane 4).



POZNÁMKA

Pri montáži nádrže na vodu uložte spojovací kábel na nástennú pripájaciu konzolu. Kábel sa pripojí k ponornému vodnému čerpadlu (pozri kap. „Elektrické zapojenie nádrže na vodu“ na strane 62).

4.2 Montáž nádrže na vodu

- Postupujte nasledovne (obr. **7**, strane 5 a obr. **8**, strane 5).
- Vykonajte kontrolu tesnosti.

4.3 Elektrické zapojenie nádrže na vodu



POZOR!

- Prierez pripájacieho kábla 12 V $\overline{=}$ musí byť minimálne 0,75 mm².
- Odber prúdu čerpadla smie byť maximálne 2 A.
- V ovládaní toalety je integrovaná automobilová poisťka 7,5 A.

➤ Postupujte nasledovne (obr. **9**, strane 6 a obr. **10**, strane 6).

Pol.	Označenie
1	Spínač s jazýčkovým kontaktom: Stav nádrže, 3/4 plná
2	Spínač s jazýčkovým kontaktom: Stav nádrže, 1/1 plná
3	Mikrospínač: Poloha kazetovej nádrže
4	Len pri SOG [®] : Spínač s jazýčkovým kontaktom pre ovládanie SOG [®]
5	Len pri SOG [®] : Ovládací magnet SOG [®] v otváracej rukoväti posúvača
6	Len pri SOG [®] : Ventilátor SOG [®]
7	Spínač s jazýčkovým kontaktom: Ukazovateľ čerstvej vody
8	Interné vodné čerpadlo

4.4 Montáž klapky nádrže

Klapka nádrže slúži na plnenie nádrže na vodu na vonkajšej stene vozidla.

Postupujte nasledovne (obr. **11**, strane 7):

- Pomocou šablóny vytvorte otvor do vonkajšej steny.
- Nasuňte O-krúžok na vnútornú rúrku klapky nádrže.
- Namažte O-krúžok. Vďaka tomu je možné plniace hrdlo ľahko spojiť s horným dielom nádrže.
- Vodotesne utesnite klapku nádrže (napr. butylkaučuk).
- Klapku nádrže pevne priskrutkujte štyrmi dodanými skrutkami so zápusťou hlavou C4 × 25.
- Vykonajte kontrolu tesnosti.

5 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku výrobcu vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné:

- chybné komponenty,
- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

6 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

Před zahájením instalace a uvedením do provozu si pečlivě přečtete tento návod a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

1 Bezpečnostní pokyny

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

1.1 Obecná bezpečnost



UPOZORNĚNÍ!

- Dbejte návodu k použití a instalaci toalety.
- Montáž vodní nádrže smí být prováděna pouze vyškoleným odborným personálem.

2 Obsah dodávky

Poz. na obr. 1 , strana 2	Počet	Název
1	1	Vodní nádrž
2	1	Uzavírací víko vodní nádrže
3	1	Ponorné vodní čerpadlo
4	1	Nástěnný držák
5	1	Klapka nádrže s montážním materiálem
6	1	Vodní hadice 1,2 m
7	4	Upevňovací šrouby
8	1	Koleno 90°
9	3	Pružinový závěs

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Sada pro přestavbu vodní nádrže (výr. č. 242601752) slouží k přestavbě toalet modelové řady CTS4xx0 na modelovou řadu CTW4xx0 s integrovanou vodní nádrží.

4 Montáž vodní nádrže

4.1 Příprava montáže



POZNÁMKA

Aby bylo možné vodní nádrž namontovat na toaletu, nesmí být toaleta instalována ve vozidle. Je-li toaleta již namontována ve vozidle, musí se demontovat. Dbejte návodu k použití a instalaci toalety.

Demontáž magnetického ventilu

- Postupujte podle vyobrazení (obr. **2**, strana 2 a obr. **3**, strana 3).

Montáž kolena 90° a vodní hadice

- Postupujte podle vyobrazení (obr. **4**, strana 3).
- Proveďte kontrolu těsnosti.

Uložení spojovacího kabelu

Spojovací kabel, který ovládal magnetický ventil, se používá k ovládání ponorného vodního čerpadla.

- Postupujte podle vyobrazení (obr. **5**, strana 4 a obr. **6**, strana 4).



POZNÁMKA

Při montáži vodní nádrže položte spojovací kabel na nástěnnou instalační konzolu. Kabel se připojí k ponornému vodnímu čerpadlu (viz kap. „Elektrické připojení vodní nádrže“ na straně 66).

4.2 Montáž vodní nádrže

- Postupujte podle vyobrazení (obr. **7**, strana 5 a obr. **8**, strana 5).
- Proveďte kontrolu těsnosti.

4.3 Elektrické připojení vodní nádrže



POZOR!

- Průřez přívodního vodiče 12 V $\equiv$ musí být minimálně 0,75 mm².
- Příkon čerpadla smí činit maximálně 2 A.
- V řídicí jednotce toalety je integrována automobilová pojistka 7,5 A.

► Postupujte podle vyobrazení (obr. **9**, strana 6 a obr. **10**, strana 6).

Poz.	Název
1	Spínač s jazýčkovým kontaktem: Stav nádrže 3/4 plná
2	Spínač s jazýčkovým kontaktem: Stav nádrže 1/1 plná
3	Mikrospínač: Poloha kazetové nádrže
4	Pouze u SOG®: Spínač s jazýčkovým kontaktem k řízení SOG®
5	Pouze u SOG®: Řídicí magnet SOG® rukojeti otevírání šoupátka
6	Pouze u SOG®: Ventilátor SOG®
7	Spínač s jazýčkovým kontaktem: Zobrazení čerstvé vody
8	Vnitřní vodní čerpadlo

4.4 Montáž klapky nádrže

Klapka nádrže slouží k plnění vodní nádrže na vnější stěně vozidla.

Postupujte takto (obr. **11**, strana 7):

- Pomocí šablony zhotovte otvor ve vnější stěně.
- O-kroužek nasuňte na vnitřní trubku klapky nádrže.
- Namažte O-kroužek. Tak lze plnicí hrdlo snadno spojit s horním dílem nádrže.
- Klapku nádrže utěsněte proti vodě (např. butylkaučukem).
- Klapku nádrže přišroubujte čtyřmi dodanými šrouby se zapuštěnou hlavou C4 x 25.
- Proveďte kontrolu těsnosti.

5 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující:

- Vadné součásti,
- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

6 Likvidace

► Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a terméket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

1 Biztonsági tudnivalók

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

1.1 Általános biztonság



VIGYÁZAT!

- Vegye figyelembe a vécé kezelési-, és telepítési útmutatóját.
- A víztartály beépítését csak képzett szakszemélyzet végezheti el.

2 A csomag tartalma

Tétel / 1. ábra, 2. oldal	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Víztartály
2	1	Víztartály zárófedele
3	1	Merülőszivattyú
4	1	Fali tartóelem
5	1	Tartály csapófedél szerelőanyaggal
6	1	Víztömlő, 1,2 m
7	4	Rögzítőcsavarok
8	1	Derékszögű összekötőelem, 90°
9	3	Rugós csőbilincs

3 Rendeltetésszerű használat

A víztartály átépítő készlet (cikkszám: 242601752) a CTS4xx0 modellsorozatba tartozó vécék beépített víztartállyal rendelkező CTW4xx0 modellsorozatúvá történő átalakítására alkalmas.

4 Víztartály felszerelése

4.1 A szerelés előkészítése



MEGJEGYZÉS

A víztartály vécére történő felszereléséhez a vécé nem helyezkedhet el menetirányban a járműben. Ha a vécét már menetirányban szerelték be a járműbe, akkor át kell szerelni. Vegye figyelembe a vécé kezelési- és telepítési útmutatóját.

Mágnesszelep leszerelése

- Az ábrán bemutatott módon végezze el (**2** . ábra, 2. oldal és **3** . ábra, 3. oldal).

A 90°-os derékszögű összekötőelem és a víztömlő felszerelése

- Az ábrán bemutatott módon végezze el (**4** . ábra, 3. oldal).
- Végezzen szivárgásellenőrzést.

Csatlakozókábel vezetése

Azt a csatlakozókábelt, amely a mágnesszelepet vezérelte, a merülőszivattyú vezérlésére használjuk fel.

- Az ábrán bemutatott módon végezze el (**5** . ábra, 4. oldal és **6** . ábra, 4. oldal).



MEGJEGYZÉS

A víztartály szerelésekor a csatlakozókábelt helyezze a fali csatlakozó-konzolra. A kábelt a merülőszivattyúhoz fogjuk csatlakoztatni (lásd: „A víztartály elektromos csatlakoztatása” fejezet, 70. oldal).

4.2 Víztartály felszerelése

- Az ábrán bemutatott módon végezze el (**7** . ábra, 5. oldal és **8** . ábra, 5. oldal).
- Végezzen szivárgásellenőrzést.

4.3 A víztartály elektromos csatlakoztatása



FIGYELEM!

- A 12 V---os csatlakozóvezeték keresztmetszetének legalább 0,75 mm² kell hogy legyen.
- A szivattyú áramfelvétele maximálisan 2 A lehet.
- A véccévezérlésben az 7,5 A-es autóbiztosíték található.

➤ Az ábrán bemutatott módon végezze el (**9** . ábra, 6. oldal és **10** . ábra, 6. oldal).

Tétel	Megnevezés
1	Reed kapcsoló: Tartályállapot 3/4-ig tele
2	Reed kapcsoló: Tartályállapot 1/1-ig tele
3	Mikrokapcsoló: Kazettás tartály helyzete
4	Csak ennél: SOG®: Reed kapcsoló SOG® vezérléshez
5	Csak ennél: SOG®: SOG® vezérlőmágnes a toológár nyitófogantyújában
6	Csak ennél: SOG®: SOG® ventilátor
7	Reed kapcsoló: Frissvíz jelzés
8	Belső vízszivattyú

4.4 Tartály csapófedél szerelése

A tartály csapófedele a tartály a jármű külső fala felőli töltésére szolgál.

Ehhez a következő módon járjon el (**11** . ábra, 7. oldal):

- A sablonnal készítsen egy nyílást a külső falba.
- Csúsztassa fel az O-gyűrűt a tartály-csapófedél belső csövére.
- Zsírozza meg az O-gyűrűt. Így a betöltőcsonk könnyen összekapcsolható a tartály felső részével.
- Lásza el vízhatlan tömítéssel a tartály-csapófedelét (pl. butilkaucsukkal).
- A négy mellékelt C4 x 25 sülyesztett fejű csavarral rögzítse a tartály csapófedelét.
- Végezzen szivárgásellenőrzést.

5 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell beküldenie:

- hibás részegységek,
- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

6 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központnál vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

Mobile living made easy.



dometic.com

**YOUR LOCAL
DEALER**

dometic.com/dealer

**YOUR LOCAL
SUPPORT**

dometic.com/contact

**YOUR LOCAL
SALES OFFICE**

dometic.com/sales-offices

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden